



# ANNALES

**Anali za istrske in mediteranske študije  
Annali di Studi istriani e mediterraneei  
Annals for Istrian and Mediterranean Studies**

**Series Historia et Sociologia, 17, 2007, 1**

**KOPER 2007**

ISSN 1408-5348

UDK 009

Letnik 17, leto 2007, številka 1

**UREDNIŠKI ODBOR/  
COMITATO DI REDAZIONE/  
BOARD OF EDITORS:**

prof. Furio Bianco (IT), Tomaž Bizajl, dr. Milan Bufon,  
dr. Lucija Čok, dr. Lovorka Čoralić (HR), dr. Darko Darovec,  
dr. Goran Filipi (HR), dr. Vesna Mikolič, Aleksej Kalc, dr. Avgust  
Lešnik, prof. John Martin (USA), dr. Robert Matijašič (HR),  
dr. Darja Mihelič, prof. Edward Muir (USA), prof. Claudio Povoło (IT),  
dr. Drago Rotar, Vida Rožac-Darovec, dr. Mateja Sedmak,  
Salvator Žitko

**Glavni urednik/Redattore Capo/  
Managing Editor:**

dr. Darko Darovec

**Odgovorni urednik/Redattore  
responsabile/Responsible Editor:**

Salvator Žitko

**Tehnične urednice/Redattori  
tecnici/Technical Editors:**

Ana Tominc, Suzana Giljanović, Martina Vovk

**Lektorji/Supervisione/Language Editors:**

Richard Harsch (angl.), Peter Štefančič (sl.)

**Prevajalci/Traduttori/Translators:**

Petra Berlot Kužner, Violeta Jurkovič (angl./sl., sl./angl.),  
Luisa Vignini (sl./it.), Brigita Jenko (fr./sl., sl./fr.), Doris Debenjak  
(nem./sl., sl./nem.)

**Oblikovalec/Progetto grafico/  
Graphic design:**

Dušan Podgornik

**Prelom/ Composizione/Typesetting:**

Franc Čuden - Medit d.o.o.

**Tisk/Stampa/Print:**

Grafis trade d.o.o.

**Izdajatelj/Editori/Published by:**

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper /  
*Università del Litorale, Centro di ricerche scientifiche di Capodistria /*  
*University of Primorska, Science and Research Centre of Koper©,*  
Zgodovinsko društvo za južno Primorsko / *Società storica del*  
*Litorale©*

**Za izdajatelja/Per gli Editori/  
Publishers represented by:**

dr. Darko Darovec, Salvator Žitko

**Sedež uredništva/Sede della redazione/  
Address of Editorial Board:**

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper,  
SI-6000 Koper/Capodistria, Garibaldijeva/Via Garibaldi 1, p.p. /P.O.  
Box 612, tel.: ++386 5 66 37 700, fax 66 37 710;  
**e-mail:** annales@zrs.upr.si, **internet:** http://www.zrs.upr.si/

Redakcija te številke je bila zaključena 1. 6. 2007.

**Sofinancirajo/Supporto finanziario/  
Financially supported by:**

Javna agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije,  
Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, Ministrstvo za šolstvo in  
šport Republike Slovenije, Mestna občina Koper, Občina Izola,  
Občina Piran, Banka Koper

*Annales - series historia et sociologia* izhaja dvakrat letno.

*Annales - series historia naturalis* izhaja dvakrat letno.

Letna naročnina za obe seriji je 29,21 EUR (7000 SIT), maloprodajna cena tega zvezka je 10,43 EUR (2500 SIT).

**Naklada/Tiratura/Circulation:** 700 izvodov/copie/copies

Revija *Annales* je vključena v naslednje podatkovne baze / Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in: Historical Abstract and America: History and Life (ABC-CLIO, USA); IBZ, Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur (GER); Sociological Abstracts (USA); Referativni Zhurnal Viniti (RUS).

## VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

<b>Katharina Zanier:</b> Monumenti funerari reimpiegati nel "ponte" romano di Ronchi dei Legionari: analisi e interpretazione ..... 1 <i>Nagrobni spomeniki na rimskem mostu v Ronkah na Laškem: analiza in interpretacija</i> <i>Funerary Monuments Reused in the Roman "Bridge" of Ronchi dei Legionari: Analysis and Interpretation</i>	<b>Aleksej Kalc:</b> Politika priseljevanja v Trstu v 18. stoletju ..... 83 <i>Immigration Policy in 18<sup>th</sup> Century Triest</i> <i>La politica d'immigrazione a Trieste nel XVIII. secolo</i>
<b>Urška Železnik:</b> Zdravje in bolezen v de Albertisovi knjigi o kugi ..... 29 <i>Health and Disease in de Albertis' Book on the Plague</i> <i>Salute e malattia nel libro sulla pestilenza di de Albertis</i>	<b>Avgust Lešnik:</b> Les volontaires yougoslaves/slovènes dans la Guerre civile espagnole (1936–1939): Analyse structurelle et la liste ..... 107 <i>Jugoslovanski/slovenski prostovoljci v Španski državljanski vojni (1936–1939): Strukturna analiza in seznam</i> <i>The Yugoslav/Slovene Volunteers in the Spanish Civil War (1936–1939): Structure Analysis and the List</i>
<b>Mojca Marjana Kovač:</b> Apostolski vizitator Agostino Valier – pobudnik obnove kompleksa cerkve sv. Jurija v Piranu. Interpretacija historičnih virov kot izhodišče konzervatorskih raziskav ..... 47 <i>Apostolic Visitor Agostino Valier – Initiator of the Renovation of the Church of St. George in Piran. Interpretation of Historic Sources as a Starting Point of Conservational Research</i> <i>Il visitatore apostolico Agostino Valier – promotore del restauro del complesso della chiesa di San Giorgio a Pirano. Interpretazione di risorse storiche quale punto di partenza per le ricerche sulla conservazione dei beni</i>	<b>Blaž Torkar:</b> Anglo-ameriška poročila o delovanju OZNE v Julijski krajini in večjih italijanskih mestih od konca vojne do leta 1947 ..... 139 <i>Anglo-American Reports on the Operation of OZNA in Venezia Giulia and Italian Cities in the Period between the End of World War II and 1947</i> <i>Rapporti anglo-americani sulle attività dell'OZNA (divisione per la tutela del popolo) nella Venezia Giulia e nelle principali città italiane dalla fine della guerra fino al 1947</i>
<b>Branko Marušič:</b> Izbor vesti o Istri v slovenskem časopisju do leta 1880 ..... 65 <i>A Selection of News about Istria Published in Slovene Newspapers up to 1880</i> <i>Raccolta di articoli sull'Istria dai giornali sloveni fino all'anno 1880</i>	<b>Thomas Szalatnay:</b> Die Deutsche Sprache und Fremdwörter im 3. Reich ..... 145 <i>Nemški jezik in tujke v tretjem rajhu</i> <i>German Language and Foreign Words during the Third Reich</i>

<b>Jana Volk:</b> Italijanske jezikovne prvine v spontanem govoru v Slovenski Istri ..... 153 <i>Italian Linguistic Elements in Spontaneous Speech in Slovene Istria</i> <i>Elementi linguistici italiani nella parlata spontanea dell'Istria Slovena</i>	POROČILA IN OCENE <i>RELAZIONI E RECENSIONI</i> <i>REPORTS AND REVIEWS</i>
<b>Ante Matan:</b> O podrijetlu toponima "Umag" ..... 167 <i>On the Origin of the Toponym 'Umag'</i> <i>Sull' origine del toponimo "Umago"</i>	<b>Zvona Ciglič:</b> Odprite vrata. Predstavitev razstave z opremo hišnih vrat od srednjega veka do 19. stoletja ..... 223
<b>Matej Šekli:</b> Sklanjatev in naglas samostalnikov a-jevske sklanjatve v govoru vasi Jevšček pri Livku nadiškega narečja slovenščine ..... 175 <i>Declension and Accentuation of a-stem Nouns in the Local Dialect of Jevšček near Livek of the Nadiško Dialect of Slovenian</i> <i>Declinazione e accentazione dei temi in -a nella parlata di leuscic presso Luico del dialetto sloveno del Natisone</i>	<b>Vesna Kamin:</b> II. mednarodno srečanje študentov umetnostne zgodovine ..... 225  <i>Frančiška Trobevšek Drobnak:</i> O raznolikosti in spreminjanju jezikov ( <b>Ana Tominc</b> ) ..... 226  <i>Todor Kuljić:</i> Kultura sečanja. Teorijska objašnjenja upotrebe prošlosti na zapadnom Balkanu ( <b>Avgust Lešnik</b> ) ..... 227  <i>Todor Kuljić:</i> Tito – sociološko-istorijska studija ( <b>Avgust Lešnik</b> ) ..... 229
<b>Ana Tominc:</b> O samostalnikih srednjega spola za osebe v slovenskem jeziku ..... 187 <i>On Neuter Gender Nouns with Human Referents in the Slovene Language</i> <i>Sui sostantivi di genere neutro per persone nella lingua slovena</i>	<i>Almut Höfert:</i> Den Feind Beschreiben. "Türkengefahr" und Europäisches Wissen über das Osmanische Reich 1450–1600 ( <b>Klemen Pust</b> ) ..... 231  Navodila avtorjem ..... 233 <i>Istruzioni per gli autori</i> ..... 235 <i>Instructions to authors</i> ..... 237
<b>Irena Markovič:</b> Gender Difference in Children's Language ..... 197 <i>Razlika med spoloma v jeziku otrok</i> <i>La differenza di genere nel linguaggio dei bambini</i>	Kazalo k slikam na ovitku ..... 239 <i>Indice delle foto di copertina</i> ..... 239 <i>Index to pictures on the cover</i> ..... 239
<b>Matej Vranješ:</b> O teritorialnosti v antropologiji, pa tudi geografiji ..... 207 <i>La territorialità in antropologia e in geografia</i> <i>On Territoriality in Anthropology, and also Geography</i>	